



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1249**<sup>-е</sup> ЗАСЕДАНИЕ  
28 ОКТЯБРЯ 1965 ГОДА

ДВАДЦАТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (A/1249) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Индонезийско-малайзийский вопрос:	
Письмо представителя Малайзии от 22 октября 1965 года (S/6821) на имя Председателя Совета Безопасности;	
Доклады Генерального Секретаря об отводе войск (S/6719/ Add.3) и о соблюдении соглашения о прекращении огня (S/6710/Add.5) . . . . .	1

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

Документы Совета Безопасности (обозначение S/...) обычно печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

## ТЫСЯЧА ДВЕСТИ СОРОК ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 28 октября 1965 года, 15 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Эктор ПАЙССЕ РЕЙЕС (Уругвай)

Присутствуют представители следующих государств: Берега Слоновой Кости, Боливии, Иордании, Китая, Малайзии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Уругвая и Франции.

### Предварительная повестка дня (S/Agenda/1249)

1. Утверждение повестки дня.
2. Индо-пакистанский вопрос:

Письмо представителя Пакистана от 22 октября 1965 года (S/6821) на имя Председателя Совета Безопасности;

Доклады Генерального Секретаря об отводе войск (S/6719/Add.3) и о соблюдении соглашения о прекращении огня (S/6710/Add.5).

#### Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

#### Индо-пакистанский вопрос

Письмо представителя Пакистана от 22 октября 1965 года (S/6821) на имя Председателя Совета Безопасности;

Доклады Генерального Секретаря об отводе войск (S/6719/Add.3) и о соблюдении соглашения о прекращении огня (S/6710/Add.5)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): На 1247-м заседании 25 октября Совет решил пригласить представителей Индии и Пакистана принять участие без права голоса в рассмотрении обсуждаемого вопроса. Если нет возражений, я прошу их занять места за столом Совета.

*По приглашению Председателя г-н З. А. Бхутто (Пакистан) занимает место за столом Совета.*

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Предоставляю слово представителю Берега Слоновой Кости, который хочет дать разъяснения в связи с его вчерашним заявлением (1248-е заседание).

3. Г-н УШЕР (Берег Слоновой Кости) (*говорит по-французски*): Я попросил слова, поскольку, мне кажется, может возникнуть неправильное

толкование того, что я сказал при открытии 1248-го заседания Совета Безопасности относительно отсутствия одной из сторон в споре на обсуждениях, которые ведет Совет. Я перечитал стенографический отчет этого заседания и считаю, что он точно отражает сказанное мною. К счастью, я убежден, что среди членов нашей Организации больше нет таких, как Южная Африка. Одной Южной Африки в Организации Объединенных Наций вполне достаточно, два таких государства были бы катастрофой. Я хотел бы отослать тех, кого этот вопрос интересует, к стенограмме, которая совершенно ясна и потому не дает оснований для тенденциозных толкований.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Замечания, сделанные представителем Берега Слоновой Кости, будут занесены в протокол.

5. Г-н СЕЙДУ (Франция) (*говорит по-французски*): Учитывая многочисленные письма, направленные Совету Безопасности в прошлом месяце Индией и Пакистаном, а также доклады Генерального Секретаря, информация, полученная нами на 1247-м и 1248-м заседаниях, могла бы подтвердить, если бы в этом была необходимость, что положение на субконтиненте все еще остается чрезвычайно серьезным. Прекращение огня носит частичный характер и вот-вот будет нарушено, а отвод вооруженных сил обеих стран осуществлен лишь на очень небольшой площади в Кашмире и в районе международной границы.

6. Еще более тревожит тот факт, что на протяжении последнего месяца не было ни малейших признаков или указаний на то, что в недалеком будущем между двумя сторонами будут установлены какие-либо контакты, которые заложили бы основу для урегулирования проблемы, являющейся причиной конфликта. Наоборот, кризис все усугубляется, и это полное отсутствие

согласия является наиболее серьезным аспектом обстановки.

7. Французская делегация, которая, разумеется, надеется, что обсуждение будет продолжаться в присутствии обеих заинтересованных сторон и в спокойной атмосфере, считает целесообразным, чтобы Совет Безопасности в существующих условиях обратился с последним призывом к правительствам Индии и Пакистана полностью выполнить резолюцию, единогласно принятую в сентябре 1965 года. Мы считаем, что на данном этапе было бы особенно полезно, если бы Совет, предложив им полностью и на этот раз окончательно прекратить военные действия, призвал их незамедлительно приступить к отводу войск на позиции, которые они занимали до начала военных действий.

8. Безусловно, в истории есть много примеров того, что подобные операции весьма трудно осуществить. Вот почему я считаю, что, для того чтобы они выполнялись с той точностью, которая одна может сделать их реальными, необходимо, чтобы планы отвода войск были разработаны соответствующими органами обеих стран совместно с представителем Генерального Секретаря на месте военных действий. Только таким образом можно будет организовать поэтапный отвод войск, который целесообразен в военной обстановке, осложненной как характером рельефа местности, так и протяженностью районов боевых операций. Это, несомненно, нелегкая задача, но мы убеждены, что она может быть осуществлена, если обе стороны поймут, что их спор можно урегулировать только в атмосфере примирения, и если Совет Безопасности, со своей стороны, будет помнить о том, что в конечном счете его задача сводится к изучению возможных мер, направленных на урегулирование политической проблемы, а именно кашмирского вопроса, который лежит в основе данного конфликта.

9. Вряд ли мне нужно говорить при этом, что правительство и народ Франции горячо надеются, что между двумя великими странами, к которым они относятся с большим участием и чувством дружбы, будут установлены мир и сотрудничество.

10. Г-н ЧЖАН Чунь-мин (Китай) (*говорит по-английски*): На данном этапе нашей работы я хотел бы сделать несколько кратких замечаний. Но сначала разрешите мне, г-н Председатель, поздравить вас от имени делегации Китая с вступлением на этот высокий пост. Мы уверены, что под вашим руководством — учитывая ваш многолетний опыт государственной деятельности в вашей собственной стране и опромный опыт в международных делах — Совет сумеет добиться мира на субконтиненте. Приходится сожалеть, что отвод войск, которого требуют резолюции Совета, не осуществлен и что нарушения соглашения о прекращении огня продолжают иметь место. Если допустить, чтобы положение ухудшалось и дальше, то могут возобновиться

крупные военные действия, которые будут иметь губительные последствия для всех сторон.

11. Следует отметить, что в отношении прекращения огня согласие уже в значительной мере достигнуто. Выполнение резолюций Совета оказалось столь трудным из-за того, что отношения между Индией и Пакистаном по-прежнему управлены атмосферой подозрений, страха и недоверия. Пока дело будет обстоять таким образом, нарушения соглашения о прекращении огня будут продолжаться, отвод войск будет откладываться и невозможно будет постепенно добиться окончательного решения кашмирского вопроса.

12. Поэтому несомненный долг Совета Безопасности — подтвердить свою решимость обеспечить эффективное прекращение огня и потребовать быстрого отвода войск. Делегация Китая одобряет предложение Генерального Секретаря (см. S/6719/Add.2, пункт 4) о встрече представителя Генерального Секретаря с представителями Индии и Пакистана для разработки согласованного плана и срока отвода вооруженных сил обеих сторон. Мы надеемся, что такая встреча состоится в ближайшее время. Мы также надеемся, что и Индия, и Пакистан будут сотрудничать с Генеральным Секретарем, так чтобы сделать эту встречу успешной. Мне кажется, все мы сходимся в том, что для установления прочного мира на субконтиненте необходимо решение политических проблем. Но если спокойствие и разум не возьмут верх, нельзя будет надеяться на окончательное политическое урегулирование кашмирского вопроса.

13. В связи с этим делегация Китая считает, что действия, предпринятые Генеральным Секретарем для выполнения резолюций Совета, не противоречили полномочиям, возложенным на него Советом. Как бы мы ни относились к роли Генерального Секретаря в некоторых политических областях, у нас нет оснований считать, что в данном случае он превысил свои полномочия.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Благодарю представителя Китая за весьма лестные слова в мой адрес.

15. Г-н РАМАНИ (Малайзия) (*говорит по-английски*): В соответствии с точкой зрения моей делегации, неоднократно высказанной в прошлом месяце, когда Совет рассматривал кашмирский вопрос, я хотел бы еще раз подчеркнуть, что во всяком случае, по нашему мнению, в настоящий момент неотложная и насущная задача Совета заключается в том, чтобы не выходить за рамки проблемы более эффективного выполнения соглашения о прекращении огня и мер, которые должны быть приняты для обеспечения отвода войск. Поэтому мы поддержим любую резолюцию, направленную на достижение этих непосредственных целей.

16. Мы считаем, что в данной обстановке, когда Генеральный Секретарь пытается установить модус вивенди между двумя заинтересованными

государствами в связи с отводом войск, которого потребовал Совет, и когда он не сообщает о том, что эта попытка не удалась, всякое подтверждение ранее принятой резолюции только потому, что нам пришлось заново обсуждать весь вопрос, не поможет Совету добиться осуществления поставленной им задачи и не усилит его роли. Более того, мы даже склонны думать, что такое подтверждение не только не принесет пользы, но породит сомнения в прочности ранее принятых решений и потому ослабит их силу. И все же мы думаем, что всякое предложение об отсрочке выполнения ранее принятой резолюции вызовет к жизни другую резолюцию, подчеркивающую неотложную необходимость найти выход из создавшегося положения.

17. Чрезвычайно важно, чтобы нашей неотложной задачей явились действия Совета Безопасности, направленные на решение проблемы прекращения огня и последующего отвода войск. И снова мы повторяем, что делегацию Малайзии в первую очередь волнует одно: восстановление или укрепление морального и юридического престижа Совета.

18. Очень жаль, что индийская делегация не участвует в обсуждении, которое началось в понедельник, 25 октября, и что эта делегация не может дольше участвовать в прениях, о чем говорится в письме министра иностранных дел Индии (S/6833). Мы не считаем себя вправе рассматривать, одобрять или осуждать причины такой позиции.

19. В связи с этим мы вынуждены напомнить, что на 1242-м заседании, 20 сентября, я постарался разъяснить, что в первую очередь надо заниматься наиболее важными вопросами и что вопросы второстепенного порядка, если можно употребить такое выражение, мешают беспристрастному обсуждению первостепенных вопросов. Если бы наша точка зрения возобладала, мы сейчас не были бы свидетелями спектакля, который разыгрывается в Совете, когда одна из главных заинтересованных сторон находит свое участие невозможным. Однако было приятно узнать, что в письме министра иностранных дел Индии содержится ясное заявление, повторяющее несколько раз, что его правительство готово и стремится сотрудничать с Генеральным Секретарем в деле осуществления соглашения о прекращении огня и отвода войск. Правительство Пакистана также уже заявило о своей готовности сотрудничать с Генеральным Секретарем. Как сказал в понедельник представитель Советского Союза, «это вопросы, которые должны быть решены в первую очередь, это вопросы, которым необходимо уделить внимание в связи с возникшей сейчас ситуацией» (1247-е заседание, пункт 241).

20. Однако мы не хотим, чтобы нас неправильно поняли, во всяком случае те, кто стремится нас понять. Мы неоднократно заявляли о своей позиции и сейчас снова хотим заявить о ней. Мы не говорим и никогда не говорили, что в от-

ношениях между двумя странами не существует политических вопросов, которые нуждаются в решении. Мы также считаем, исходя из интересов мира и безопасности в этом районе, что чем скорее они будут решены, причем решены мирным путем, тем лучше будет не только для этих стран, но и для всей Азии и, конечно, для всего мира. Мы лишь хотим подчеркнуть, что неотложной задачей — повторяю, неотложной — является задача обеспечения прекращения огня и отвода войск. Более того, нам кажется, что мы сейчас достигли той стадии, когда фактический отвод войск будет больше способствовать эффективности прекращения огня, чем настоячивые увещания, с которыми Совет периодически обращается к заинтересованным сторонам.

21. Я хотел бы добавить несколько слов в связи с заявлениями, сделанными на 1247-м заседании представителями Советского Союза, Соединенных Штатов, Соединенного Королевства и Франции по вопросу о полномочиях Генерального Секретаря в осуществлении резолюций Совета.

22. Если мне разрешат определить позицию представителя Советского Союза в этом вопросе, то я бы сказал, что он в двух своих следовавших одно за другим выступлениях остановился на двух аспектах проблемы. Во-первых, он сказал, что, согласно резолюциям Совета, у Генерального Секретаря нет конкретных указаний от Совета Безопасности о мерах, которые были им приняты, и, во-вторых, что Генеральный Секретарь действовал в нарушение положений Устава. Из этих двух обвинений второе, если оно действительно обосновано, является, по моему мнению, более серьезным, ибо функции Генерального Секретаря превращаются в ничто без санкции Устава, вне смысла его положений. Весь этот вопрос, как и все, что с ним связано, будет обсуждаться в других органах во время двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Тогда у нас будет возможность рассмотреть более подробно все стороны этого вопроса. Поэтому сейчас делегация Малайзии хочет лишь заявить для внесения в протокол, что ей не известны какие-либо положения Устава, которые подтверждали бы эту критику.

23. Что касается первого обвинения, то будет лишь справедливо указать, что после принятия 20 сентября резолюции 211 (1965) Генеральный Секретарь представил нам не менее десяти докладов о своих усилиях, направленных на выполнение резолюции 211 (1965). 27 сентября, еще до возобновления заседаний Совета, число докладов достигло шести.

24. В самом первом из этих докладов, в докладе от 21 сентября (S/6699), Генеральный Секретарь не только достаточно подробно информировал нас на нескольких страницах убористого машинописного текста о формировании двух групп наблюдателей, но сообщил также довольно точные сведения об их числе, составе и материально-техническом обеспечении как на линии пре-

крашения огня, так и на международной границе. В этом первом докладе он определил стоимость их содержания за трехмесячный период в сумме 1 645 000 долларов. Эта цифра сама по себе говорит о том, что был произведен детальный расчет расходов и что Генеральный Секретарь не взял эту сумму произвольно.

25. К третьему докладу от 23 сентября (S/6699/Add.2) Генеральный Секретарь приложил копии своих телеграмм премьер-министру Индии и президенту Пакистана, в которых он объясняет, почему он считает необходимым рассматривать две операции как отдельные акции. По его словам, он делает это «из-за различия в происхождении этих двух операций» и заявляет, что группа военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане продолжит наблюдение за прекращением огня и что будет организована новая группа наблюдателей, называемая миссией наблюдения Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана.

26. В четвертом докладе от 23 сентября (S/6699/Add.3) он в отдельных разделах сообщает о двух операциях и снова разъясняет необходимость проведения различия между ними. Он также сообщает, к каким странам он обратился за помощью в комплектовании новой группы военных наблюдателей.

27. В докладе от 24 сентября (S/6699/Add.4) он сообщил о назначении канадского генерала Макдональда начальником Миссии наблюдения Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана.

28. В следующем докладе (S/6699/Add.5), разосланном 25 сентября, как раз до начала 1245-го заседания Совета, он сообщил подробности о транспортном и другом материально-техническом обеспечении, которое он старался получить, и заявил, что отправляет его на субконтинент самолетами.

29. Мы, со своей стороны, считаем, что Генеральный Секретарь усердно и умело выполнял

обязанности, возложенные на него Советом, и информировал Совет о своей деятельности почти ежедневно. Если бы, я повторяю, если бы он превысил полномочия, возложенные на него в соответствии с резолюциями Совета Безопасности, то каждый из нас в случае сомнений относительно рамок осуществляемых им полномочий в том или ином вопросе мог немедленно обратиться на это внимание Генерального Секретаря или Совета Безопасности, если бы возникла необходимость в уточнении и более четком определении его полномочий. И у каждого из нас такая возможность во всяком случае была во время длительного заседания 27 сентября.

30. Я, несомненно, считаю, что в условиях кризиса, возникшего в связи с Кашмиром, Генеральный Секретарь располагал всеми необходимыми полномочиями, для того чтобы организовать такую группу наблюдателей, которая, по его мнению, нужна была в условиях чрезвычайной обстановки. И именно такие полномочия Совет недвусмысленно возложил на него.

31. Смеею полагать, что если бы Генеральный Секретарь не сделал того, что считал нужным, то некоторые из нас сочли бы, что есть больше оснований подвергнуть его критике и спросить, почему он бездействовал и незамедлительно не принял мер, как того требовала обстановка, в соответствии с полномочиями, возложенными на него Советом Безопасности.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Список ораторов исчерпан, и в соответствии с проведенными мной неофициальными консультациями я предлагаю закрыть это заседание и назначить следующее заседание, которое будет созвано новым председателем, на понедельник, 1 ноября, на вторую половину дня, если не возникнет новых обстоятельств, которые заставят пересмотреть это решение.

*Предложение принимается.*

*Заседание закрывается в 16 час. 55 мин.*

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

**HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.